

Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича

Філологічний факультет

Кафедра історії та культури української мови

СИЛАБУС

навчальної дисципліни

«Ділове спілкування іноземною мовою (польська)»

(вибіркова)

Освітньо-професійна програма «Журналістика та кросмедійність»

Спеціальність 061 «Журналістика»

Галузь знань 06 «Журналістика»

Рівень вищої освіти другий магістерський

Факультет — Філологічний

Мова навчання польська, українська

Розробники: Редьква Я.П., доц. кафедри історії та культури української мови

Профайл викладача (-ів) http://philology.chnu.edu.ua/?page_id=763

Контактний тел. +38 (0372) 58-48-00

E-mail: y.redkva@chnu.edu.ua

Сторінка курсу в Moodle -

Консультації понеділок, з 13.00 до 14.20

ЧЕРНІВЕЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ЮРІЯ ФЕДЬКОВИЧА
ФІЛОЛОГІЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ
КАФЕДРА ЖУРНАЛІСТИКИ

Назва курсу: «Ділове спілкування іноземною мовою (польська)»					
Освітня програма	Журналістика і кросмедійність (магістр)	Етап	Перший рік навчання (9-й і 10-й семестри)	Тривалість / розклад	15 тижнів (3 години на тиждень) 11 тижнів (3 години тижневих)
Тип курсу	Самостійний курс	Кредити ECTS	8 (240 годин)	Академічний рік викладання	2023-2024

Початок	Перший тиждень вересня 2023 р.	Брифінг курсу	Перший робочий день семестру (13.00, 66 ауд).
Основний викладач	доц. Редька Я.П.	Інші викладачі	Не передбачені
		Запрошені викладачі	Не передбачені

Обсяг роботи студентів (в годинах)				
Консультації	Практичні заняття	Семінари	Індивідуальна робота	Самостійна робота
		78	8	154

Поточне (формативне) оцінювання
<p>Модуль 1. Фонетика і фонологія. Графіка й орфографія зміст модуля / 15 балів – 8 тижнів (9 семестр/зимовий)</p> <p>Модуль 2. Морфологія. Самостійні частини мови та словозміна. Зміст модуля. / 15 балів – 7 тижнів (9 семестр/літній).</p> <p>Модуль 3. «Морфологія. Службові частини мови та практика їхнього застосування журналістами в медіа» / 15 балів – 5 тижнів (10 семестр/зимовий).</p> <p><i>Передбачені форми оцінювання:</i> Поточний і модульний контроль у формі тестів¹, усного фронтального опитування, письмових контрольних робіт, граматичних та лексичних завдань для перевірки рівня засвоєння матеріалу студентами і отримання певної кількості балів.</p> <p>Модуль 4. «Синтаксис польської мови та практичне використання синтаксичних конструкцій у професійній діяльності журналіста» / 15 балів – 6 тижнів (10 семестр/літній).</p> <p><i>Передбачені форми оцінювання:</i> Поточний і модульний контроль у формі тестів, усного фронтального опитування, письмових контрольних робіт, граматичних та лексичних завдань для перевірки рівня засвоєння матеріалу студентами і отримання певної кількості балів.</p> <p>Сума за 4 модулями: 60 балів.</p>

¹

Підсумкове оцінювання за результатами тестування студентів здійснюється в такій послідовності: 1. Підраховується кількість правильних відповідей на тестові завдання. 2. Підраховується загальна кількість балів за тестування. 3. Визначається відсоток набраних балів щодо максимально можливих. 4. Кількість набраних балів переводиться в оцінку згідно зі шкалою оцінювання.

Підсумкове (сумативне) оцінювання

Залік – 40 балів.

Передбачені форми оцінювання: Підсумковий контроль проводиться у формі заліку за результатами 4-х модулів протягом двох семестрів шляхом виконання залікової контрольної роботи у формі тестових завдань із врахуванням опрацьованих, як самостійна робота, і складених 12 розмовних тем і 3-х віршів для запам'ятовування, а саме: 1. Рідне місто / село (мала батьківщина). 2. Життєпис (CV). 3. Людина як біологічна й духовна істота (опис людини, характеристика людини). 4. Людина в суспільстві: держава, право, політика, економіка. 5. Дискусія. Інтерв'ю. Співбесіда. 6. Публічні виступи. Схвалення. Незгода. Відмова. Протест. 7. Аргументація. Опис. Порівняння. Переконавання. 8. Дискусія. Інтерв'ю. Співбесіда. Публічні виступи. 9. Мій фах журналіста (обрана спеціальність, професійне зростання, кар'єра). 10. Культура й мистецтво: мистецькі напрями й течії; театр, театральне мистецтво; кіно й кінематографія; музика: види та жанри; живопис, графіка, скульптура. 11. Культура й мистецтво: література (Нобелівські лауреати); книгодрукування; історичні, культурні та архітектурні пам'ятки міст України та Польщі; сучасна молодіжна субкультура. 12. Дозвілля: бібліотека, хобі, відпочинок, канікули, розваги, подорожі, туризм, спорт. 13. Вірші для запам'ятовування: *O towie polskiej*. 14. Вірші для запам'ятовування: *Testament*. 15. Вірші для запам'ятовування: *List jeńca*.

Розклад та зміст навчальної дисципліни

Тижні:	Теми:
	Модуль 1. Фонетика і фонологія. Графіка й орфографія.
1	Т. 1. Основні відомості з практичної фонетики, орфоенії, графіки й орфографії польської мови. 1) поняття орфоенічної норми. 2) кодифікація вимови.
2	Т.2. Орфоенія та культура польської мови в журналістському середовищі.
3	Т. 3. Основні правила польської орфоенії. 1) особливості вимови голосних звуків польської мови: <i>o, u, i</i> , вимова носових голосних <i>q, e</i> перед щілинними приголосними).
4	Т. 4. Особливості вимови приголосних звуків у польській мові: вимова <i>l, ł</i> ; середньоязикові <i>ź, ć, ś, dź, ń</i> .
5	Т.5. Спрощення в групах приголосних. 1) фази висловлення. 2) міжслівна фонетика. 3) вимова приголосних в абсолютному кінці слова.
6	Т.6. Модифікація звуків у процесі мовлення. 1) три фази звуків. 2) комбінаторні і позиційні модифікації фонем. 3) асиміляція приголосних. 4) прогресивна і регресивна асиміляція. 5) асиміляція за місцем артикуляції. 6) асиміляція за способом артикуляції. 7) асиміляція за дзвінкістю-глухістю.
7	Т. 7. Графічна система польської мови (орфографія). 1) графічні засоби та їх функції. 2) принципи польської орфографії (фонетичний, морфологічний, історичний, умовний).
8	Т. 8. Правописні норми польської мови: диграфи <i>ch, cz, rz, sz, dz, dź, dż</i> ; правопис <i>ch, h; rz, ź; ó, u; e, em, en; e, om, on, ó-u</i> ; правопис <i>ó-u</i> ; правопис початкових елементів слів: <i>z-, s-, ś-</i> (= префікс <i>z-</i>); префіксів <i>roz-, bez-, wz-, wez-, ws-, wes-</i> ; правопис кінцевих часток слів: <i>-ski, -dzki, -ski, -wski; -ctwo, -dztwo, -stwo; -zca, -dca, -dźzca; -śba, -źba</i> .
	Модуль 2. Морфологія та словозміна. Зміст модуля.
1	Т. 1. Предмет і обсяг морфології польської мови. 1) загальнограматична <i>x</i> -ка самостійних (іменника, прикметника, прислівника, займенника, числівника, дієслова) та службових частин мови (прийменник, сполучник, частка, вигук) частин мови. 2) відмінювання самостійних іменних частин мови: іменника, прикметника, займенника, числівника. 3) Відмінювання іменників за відмінами; поділ іменників на роди; число іменників; <i>pluralia tantum</i> ; прикметниковий тип відмінювання.
2	Т. 2. Прикметник та прислівник як частини мови. Лексико-граматичні розряди прикметників. Морфологічні категорії прикметників: рід, число, відмінок. Творення ступенів порівняння прикметників. Відмінювання прикметників та слів з прикметниковим типом відмінювання:

3	<p>дієприкметників, деяких типів займенників (присвійні, вказівні, означальні) та числівників (порядкові, деякі традиційні типи кількісних числівників типу <i>podwójny, wielokrotny</i>) в чоловічому, жіночому, середньому роді; чоловічо-особовій та жіночо-речовій формах; <i>прислівник як частина мови. Групи прислівників за значенням та походженням. Категорія ступенів порівняння. Форми ступенів порівняння. Синтетичні та аналітичні форми.</i></p> <p>Т. 3. Займенник як частина мови. Типи займенників відповідно до семантичних та граматичних критеріїв. Морфологічні категорії займенників. Відмінювання традиційних розрядів займенників - особових, зворотного, вказівних, неозначених, означальних, заперечних, питальних, відносних, присвійних. Відмінювання та особливості вживання інших займенників неприкметникового типу. Уживання коротких та повних форм особових, зворотного та присвійних займенників. Займенникові словосполучення; б) числівник як частина мови. Числівник у традиційних і нових класифікаціях частин мови.</p>
4	<p>Т. 4. Класифікації числівників. Морфологічні категорії числівників. Відмінювання та синтаксичні зв'язки традиційних розрядів числівників: кількісних (простих і складених, числівників типу <i>million</i>), збірних; дробових; порядкових. Нові тенденції у вживанні числівників: дворівневість норми. Кількісні числівники неприкметникового типу: творення родових форм, відмінювання, синтаксичні зв'язки з іменником та дієсловом. Багатоконпонентні кількісні числівники: зразкова та розмовно-побутова норми. Особливості відмінювання та вживання збірних числівників. Відмінювання та вживання дробових числівників. Особливості вживання польських багатоконпонентних порядкових числівників порівняно з українськими.</p>
5	<p>Т. 5. Дієслово як частина мови. Форми дієслова: інфінітив, безособове дієслово, дієприкметник і дієприслівник, особові форми. Дієслова, що означають дію; дієслова, що означають стан; перехідні та неперехідні дієслова. Морфологічні категорії дієслова: Категорія особи. Категорія часу. Безвідносні та відносні часи. Теперішній час. Дієслова <i>być, mieć</i> у теперішньому часі. Польська дієвідміна; порівняння з українською. Дієслова в теперішньому часі (I, II, III, IV дієвідміни). Форми майбутнього часу. Майбутній простий час та дві форми майбутнього складеного часу. Минулий час. Чоловічо-особова форма польського дієслова. Чергування в дієслівних основах минулого часу.</p>
6	<p>Т.6. Категорія стану. Активний, пасивний та зворотний стани. Категорія способу. Значення та вживання дійсного, умовного та наказового способів. Форми наказового та умовного способів. Категорія виду. Доконаний та недоконаний вид. Видові пари польських дієслів порівняно з відповідними українськими (особливості творення та вживання). Творення та особливості вживання польських дієприкметників та дієприслівників.</p>
7	<p>Т. 7. Службові частини мови. А) прийменник як службова частина мови. Морфологічна будова прийменників: прості, складні і складені. Особливості функціонування польських прийменників порівняно з українськими (згідно з тим, яким відмінком вони керують); правопис прийменників <i>beze, nade, ode, ze</i> та ін. Б) сполучник (семантика, морфологічна структура та синтаксичні функції). Сурядні та підрядні сполучники. В) частка. Класифікація часток за функціями: формотворчі, словотворчі, експресивні та ін. (правопис часток <i>-że, -ż, -li, -inąd, -kolwiek, -kroć, -naście, -dziesiąt, -set, -bym, -byś, -by, -byśmy, -byście</i>). Написання заперечної частки <i>nie</i> зі словами – разом та окремо. Г) вигуки. Розряди вигуків за значенням і функціями. Поділ вигуків з погляду походження: первинні та вторинні вигуки.</p>
	<p>Модуль 3. «Морфологія. Службові частини мови та практика їхнього застосування журналістами в медіа».</p>
1	<p>Т. 1. Службові частини мови. Прийменник як службова частина мови. Морфологічна будова прийменників: прості, складні і складені. Поділ польських прийменників. Особливості функціонування польських прийменників порівняно з українськими (згідно з тим, яким відмінком вони керують). Правопис прийменників <i>beze, nade, ode, ze</i> та ін. Правопис складених прийменників <i>na skutek, wewnątrz</i>. Правильне орфографічно-орфоепічне застосування прийменників при написанні фахових текстів.</p>
2	<p>Т. 2. Службові частини мови. Сполучник. Семантика, морфологічна структура та синтаксичні функції. Сурядні та підрядні сполучники.</p>
3	<p>Т. 3. Правильне орфографічно-орфоепічне застосування сполучників при написанні фахових текстів.</p>
4	<p>Т. 4. Службові частини мови. Частка. Класифікація часток за функціями: формотворчі, словотворчі, експресивні та ін. Правопис часток <i>-że, -ż, -li, -inąd, -kolwiek, -kroć, -naście, -dziesiąt, -</i></p>

	<p><i>set</i>. Правопис часток <i>bym, byś, by, byśmy, byście</i>. Написання заперечної частки <i>nie</i> зі словами – разом та окремо. Правильне орфографічне застосування часток при написанні фахових текстів.</p>
5	<p>Т. 5. Службові частини мови. <i>Вигуки</i>. Розряди вигуків за значенням і функціями. Поділ вигуків з погляду походження: первинні та вторинні вигуки. Правильне стилістичне вживання емоційно-вольових вигуків.</p> <p>Модуль 4. «Синтаксис польської мови та практичне використання синтаксичних конструкцій у професійній діяльності журналіста».</p>
1	<p>Т. 1. Головні та другорядні члени речення. Головні члени речення, формальні принципи їх виділення. Типи і способи вираження підмета. Типи і способи вираження присудка.</p>
2	<p>Т. 2. Другорядні члени речення й способи їх вираження. Означення. Узгоджені та неузгоджені означення. Прикладка. Додаток. Прямий і непрямий додаток. Обставина. Типи обставин за значенням. Однорідні члени речення. Однорідні присудки. Односкладні речення в польських та українських фахових текстах.</p>
3	<p>Т. 3. Порядок слів у реченні. Особливості порядку слів у польській мові порівняно з українською.</p>
4	<p>Т. 4. Актуальне членування речення. Звертання. Функції звертання в реченні. Форма його вираження та вживання. Вставні слова і речення.</p>
5	<p>Т. 5. Складне речення. Єдність і цілісність змісту та будови складного речення. Різноманітність структурних типів складного речення. Сурядність та підрядність у складному реченні. Безполучниковий зв'язок частин складного речення. Проблема безполучникових речень у польському та українському синтаксисах.</p>
6	<p>Т. 6. Складне синтаксичне ціле (текст) та його особливості. Писемне журналістське мовлення: формування вмінь до написання <i>приватних, ділових і мотиваційних листів; Характеристики; Рекомендації</i>.</p>

Мета і завдання курсу	
Що ви БУДЕТЕ ВИВЧАТИ	Що ви БУДЕТЕ РОБИТИ
<p>польську мову на рівні B1/B2 згідно зі стандартами європейської системи опису навчання Common European Framework of Reference for Languages та у відповідності до екзаменаційної системи ALTE (Association for Language Testers in Europe).</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Продовжувати формувати в студентів уміння та навички аудіювання, усного та писемного монологічного та діалогічного мовлення, здобуті ними на рівні A1-A2, відповідно до тематичного та граматичного обсягу запропонованого курсу. ▪ Вивчати та засвоювати граматичну (морфологічну) та синтаксичну структуру польської мови в типових комунікативних журналістських контекстах. ▪ Розвивати усне фахове мовлення та вчити писати нескладні твори на загальну, офіційно-ділову та популярну тематику, описувати сферу журналістських зацікавлень.

Результати навчання	Передбачені продукти
<p>Заплановані результати навчання після успішного закінчення курсу</p>	

ЗК04. Здатність спілкуватися іноземною мовою як усно, так і письмово.

ЗК05. Здатність до пошуку, оброблення та аналізу інформації з різних джерел.

СК02. Здатність критично осмислювати проблеми у сфері журналістики та дотичні до них міждисциплінарні проблеми.

СК06. Здатність інтегрувати знання та розв'язувати складні задачі журналістики у широких та/або мультидисциплінарних контекстах, за умов неповної або обмеженої інформації з урахуванням аспектів соціальної та етичної відповідальності. ЗК01. Здатність застосовувати знання в практичних ситуаціях.

РН03. Проводити збір, інтегрований аналіз та узагальнення матеріалів з різних джерел, включаючи наукову та професійну літературу, бази даних, та перевіряти їх на достовірність, використовуючи сучасні методи дослідження.

РН04. Вільно спілкуватися державною та іноземною мовами (усно і письмово) для обговорення професійної діяльності, результатів досліджень та інновацій, пошуку та аналізу відповідної інформації.

РН07. Дискутувати зі складних комунікаційних проблем, пропонувати і обґрунтовувати варіанти їх розв'язання.

- розуміння текстів (зокрема текстів культурологічного та фахового (журналістського) спрямування та практичне використання різних типів читання, як-от: навчальне, ознайомлювальне, оглядове, реферативне;
- знання морфологічної та синтаксичної системи польської мови;
- вміння послуговуватися польською мовою у журналістській сфері.